

Qhia Txog Tsev Neeg Txojcai Kawm Ntawv thiab Txwv Tsis Pub Muab Nthuav Tawm

(Notification of Rights under the Family Educational Rights and Privacy Act)

Tsev Neeg Txojcai Kawm Ntawv thiab Txwv Tsis Pub Muab Nthuav Tawm (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) yog tsim kom muaj qee txojcai rau cov niamtxiv thiab cov menyuam kawm ntawv muaj hnuv nyoog 18 xyoo rov saud (eligible students) kom kev fwm tus menyuam cov ntaub ntawv khaws tseg (educational records). Cov cai no yog:

1. Muaj cai mus saib thiab nyeem tus menyuam cov ntaub ntawv khaws tseg los ntawm fias daim ntawv (Appendix G of School Board Procedure 515) thiab muab xa mus rau tus thawj xibfwb tom lub tsev kawm ntawv.
2. Muaj cai mus hais yog thaum niamtxiv los yog tus menyuam ntseeg hais tias nyob rau hauv cov ntaub ntawv muaj tej yam sau tsis yog, tsis tseeb, tsis meej, los-sis hla dhau tus menyuam txojcai nyob rau hauv tsabcai (FERPA) los ntawm fias daim ntawv (Appendix H of School Board Procedure 515), thiab muab xa mus rau tus thawj xibfwb tom lub tsev kawm ntawv.
3. Muaj cai hais kom yuav tsum tau txais tsab ntawv tau lus tsocai (written consent) ua ntej mas tsev kawm ntawv thiaj muab tau tus menyuam cov ntaub ntawv khaws tseg nthuav tawm rau lwm tus saib. Tsuas yog ntshe Tsabcai (FERPA) pom zoo kom muab nthuav tawm yam tsis tas tau lus tso cai.

Ib qho zam tau yog, nthuav tawm rau cov neeg ua haujlwm tom tsev kawm ntawv uas muaj lub homphiaj zoo rau txoj kev kawm ntawv. Thaum hais tuaj txog lawm, lub tsev kawm ntawv yuav muab cov ntaub ntawv khaws tseg nthuav tawm rau cov neeg ua haujlwm nyob rau lwm lub tsev kawm ntawv, koog tsev kawm ntawv, los yog cov tsev kawm ntawv qib siab yam tsis tas tau lus tsocai. Lub homphiaj yog thaum tus menyuam tab tom nrhiav los yog npaj siab yuav mus sau npe kawm ntawv, los-sis twb mus kawm lawm es xav tau cov ntaub ntawv coj mus sau npe, los yog kom muab xa mus rau lwm lub tsev kawm ntawv.

4. Muaj cai sau ntawv mus foob rau Lub Koos Haum Loj Saib Xyuas Kev Kawm Ntawv (U.S. Department of Education) yog thaum pom hais tias koog tsev kawm ntawv (ISD 279-Osseo Area Schools) tau ua tej yam tsis ncaj ncees thiab tsis raws li sau nyob rau hauv tsabcai (FERPA). Chaw nyob thiab lub Hoobkas rau FERPA yog:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202

ISD 279-Osseo Area Public Schools (koog tsev kawm ntawv) cov ntsiab lus sau txog tus menyuam nyob rau hauv nws cov ntaub ntawv khaws tseg hauv phau (directory information) thiab yuav muab nthuav tawm yam tsis tas tau txais daim ntawv tsocai ua ntej.

1. Tus menyuam npe
2. Tus menyuam qhov chaw nyob
3. Tus menyuam lub hnuv yug
4. Tus menyuam lub tsev kawm ntawv
5. Hnuv tus menyuam tuaj kawm ntawv
6. Tus menyuam qib kawm tiav (piv txwv li., qib 1, qhib 10, etc.)
7. Tus menyuam cov (awards/degrees)
8. Tus menyuam cov txuj kis las nws tau kawm (activities/sports)
9. Tus menyuam hnyav thiab siab lidas, yog nws nyob rau hauv ib pab kislis
10. Tus menyuam daim duab

Niamtxiv/tus neeg saib xyuas los yog tus menyuam muaj cai txwv tsis pub muab txhua yam sau nyob rau hauv phau (directory information) nthuav tawm rau lwm tus saib yam tsis tau lus tsocai ua ntej los ntawm niamtxiv/tus neeg saib xyuas, los yog tus menyuam. Tsuas yog ntshe sau nyob rau hauv tsoom fwb thiab lub xeev txojcai xwb. Yuav kom ceev tau txhua yam sau nyob rau hauv phau (directory information) txwv tsis pub muab nthuav tawm rau lwm tus saib, niamtxiv/tus neeg saib xyuas los yog tus menyuam yuav tsum fias daim ntawm (Denial of Release of Directory Information (Appendix C of School Board Policy 515) thiab muab xa mus rau tus thawj xibfwb hauv lub tsev kawm ntawv, los-sis xa mus rau tus tuam thawj saib xyuas koog tsev kawm ntawv.

Cov lus no yuav muab coj los siv ntev li ib lub xyoos los-sis txog rau thaum niamtxiv/tus neeg saib xyuas los yog tus menyuam rov qab muab cov lus no kho dua, nyob ntawm seb qhov twg xub tshwm sim ua ntej.

07.20.12